Porównanie tłumaczeń Ezechiela 25:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i w Moabie dokonam sądów – i poznają, że Ja jestem JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | tak też wykonam wyrok na Moabie — i przekonają się oni, że Ja jestem JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I dokonam sądów nad Moabem, i poznają, że ja jestem JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak nad Moabem sądy wykonam, iż poznają, żem Ja Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z Moabem też uczynię sądy: i poznają, żem ja PAN! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto tak dokonam sprawiedliwości nad Moabem, i poznają, że Ja jestem Pan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I dokonam sądów w Moabie, i poznają, że Ja jestem Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odbędę sąd nad Moabem i poznają, że Ja jestem JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dokonam sądu nad Moabem i przekonają się, że Ja jestem JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odbędę sąd nad Moabem i poznają, że Ja jestem Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І на моаві зроблю пімсту, і пізнають, що Я Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak spełnię sądy nad Moabem, by poznali, że Ja jestem WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I dokonam sądów na Moabie; i będą musieli poznać, że ja jestem JAHWEʼ. |